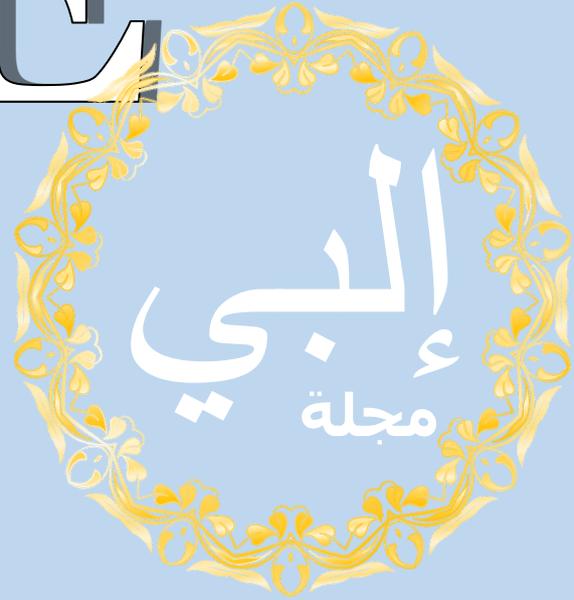


ELBE

Magazin Februar März 2020



Azizi Panometer Dresden: Architektonische Innovation mit Einwanderungshintergrund



Moussaka

2 mittelgroße Auberginen, 4 Knoblauchzehen, 1 große Zwiebel fein gehackt, 2 Esslöffel Tomatenpaste, 4 Kartoffelknollen, 1 rote Paprika, 2 Tassen Wasser, 1 fein gehackte Tomate, 3 Tomaten in Scheiben geschnitten, 1 Teelöffel schwarzer Pfeffer, 1/5 Löffel Koriander, 1/5 Löffel fein gehackter Chili, 1/5 Löffel Kreuzkümmel, 1 Esslöffel Maisöl oder Olivenöl je nach Geschmack, 1 Prise Salz nach Geschmack, 500 gr. angebratenen Hackfleisch. Auberginen ohne zu schälen in Längsrichtung in feine Scheiben schneiden. Geschnittene Aubergine salzen und eine Weile in einer Schüssel stehen lassen. Anschließend sorgfältig trocken tupfen. Währenddessen Kartoffeln in Scheiben schneiden. Gemüse unter Wasser gut abspülen. Öl in der Pfanne erhitzen und Auberginen unter mehrmaligem Wenden bis zur goldenen Farbe anbraten. Herausnehmen und in eine Schüssel geben. Erneut Öl in der Pfanne erhitzen und die Kartoffelscheiben unter mehrmaligem Wenden anbraten. Anschließend Kartoffeln in eine separate Schüssel geben. Für die Moussaka Sauce eine weitere Pfanne verwenden. In der Pfanne gehackte Zwiebeln goldbraun anbraten. Anschließend fein gehackte Knoblauch, Tomaten und Paprika in die Sauce hinzufügen und köcheln lassen. Zum Schluss Tomatenpaste sowie Koriander, Chilischoten und den Kreuzkümmel hinzufügen und fünf weitere Minuten köcheln lassen, bis sich der Geschmack in der erforderlichen Stärke entfaltet hat. Mit Salz abschmecken. Die Pfanne mit der Sauce vom Herd nehmen. Eine große, flache Auflaufform nehmen und eine Schicht Sauce auf dem Boden verteilen. Auf die Sauce geschichtet Auberginen, angebratenes Hackfleisch und Kartoffeln legen. Die restlichen Zutaten wieder geschichtet in die Auflaufform reinlegen. Zum Schluss die restliche Sauce über das Gericht gießen und die restlichen Tomatenscheiben drauflegen. Die Auflaufform mit Moussaka für mindestens vierzig Minuten bei 180 °C Umluft in den Ofen stellen. Nach ca. vierzig Minuten rausnehmen und heiß servieren ... Guten Appetit

المسقة

2 من الباذنجان. 4 فصوص ثوم مهروس. بصلة على شكل جوانح. 2 م.ك صلصة بندورة. 4 بطاطس مهروسة. 1 فلفل حار. 2 كوب ماء. 1 طماطم مفرومة, 3 طماطم مقطعة إلى شرائح. 1 م.ص فلفل أسود. 1 م.ص بهارات مختلفة. 1 م.ك زيت الزيتون. 1/2 كيلو لحم مفروم مطبوخ. 1/2 م كزبرة. 1/2 م كمون. 1/2 م.ص شطة. طريقة التحضير يتم إحضار الباذنجان الذي أعِدّ، وتقطيعه إلى شرائح بشكل طولي بدون تقشير وتتركه لبعض الوقت في طبق بعد رشّ القليل من الملح عليه. ثم تقطيع البطاطا على شكل دوائر ذات حجم مناسب وغسلها. ثم يتم إحضار المقلاة التي ستقلى بها الخضار الباذنجان والبطاطا، ووضعها على النار بحيث تكون كمية الزيت كافية لغمرها جميعها ثم يوضع الباذنجان فيه ويترك حتى يكتسب اللون الذهبي ويوضع في طبق آخر. ومن ثم تؤخذ البطاطا وتقلي وتوضع هي أيضاً في وعاء منفصل. ويتم إحضار مقلاة أخرى من أجل عمل الصلصة الذي سيتم استخدامه في المسقة، حيث يضاف لها الزيت والبصل المقطع ويترك حتى يصبح لونه ذهبياً ثم يضاف له الثوم والبندورة والفلفل، وصلصة البندورة والبهارات وتركها على النار لخمس دقائق حتى تكتسب النكهة والقوام المطلوب. ثم تسكب في وعاء آخر استعداداً لوضعها على الطبق وادخاله بالفرن. يتم إحضار طبق مناسب لعمل المسقة فيه، وتوزيع الصلصة به في الأسفل، ويوضع فوقها الباذنجان وعلى طرف منه توضع اللحم المفرومة ثم البطاطا، ومن ثم تلف شريحة الباذنجان على اللحم والبطاطا على شكل رولات وهكذا حتى نهاية الطبق، بدون ترك فراغات بينها، ثم تسكب عليها صلصة الطماطم التي أعدت وتوضع عليها شرائح البندورة المتبقية، وتوضع بالفرن لمدة لا تقل عن أربعين دقيقة، ثم تخرج وتقدم ساخنة.... صحتين.



Förderung



Dresden.
DIESESSEN



Malteser

... weil Nähe zählt.

Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages



JUGEND
MIGRATIONS
DIENST



Miteinander im Quartier

STAATSMINISTERIUM
FÜR SOZIALES UND
VERBRAUCHERSCHUTZ



Die Staatsministerin für Gleichstellung und Integration



برعاية

Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.



Gruß des Redakteurs

كلمة العدد

Inhalt

محتويات

Gruß des Redakteurs

Wir haben für Sie in dieser Ausgabe eine Auswahl interessanter Titel erarbeitet, auch da wir eines der wichtigsten architektonischen Wahrzeichen der sächsischen Landeshauptstadt besichtigen konnten. Wir sprechen über das Panometer in Dresden, der von dem deutschen Staatsbürger mit Migrationshintergrund, Professor und Ingenieur Edgar Azizi, errichtet wurde. Auf der Seite zum Thema Literatur finden Sie eine Zusammenfassung des Lebens des deutschen Schriftstellers, Denkers und Diplomaten Murad Wilfred Hoffmann, dessen Schriften bis zu seinem Tod Mitte Januar im Alter von 88 Jahren in deutschen Kulturkreisen Diskussionen und Kontroversen auslösten. Ein Treffen syrischer Dichter über Identität und Integration, sowie ein Beispiel über die Erfahrungen mit mobilen Büros, Oster- und Nowruz-Feiertagen, die gewohnte Übersicht über die Angelegenheiten von Migrantinnen und Migranten. Abschließend erinnern wir Sie noch einmal an die Möglichkeit, uns im Internet unter folgender Adresse zu besuchen: www.elbemagazin.com. Sie können Nachrichten auf Deutsch und Arabisch auch auf unserer Facebook-Seite [Elbe Magazin](#) aus erster Hand verfolgen.

Grußwort des Redakteurs und Inhalt.....	S. 2
Gesundheit.....	S. 3
Gesellschaft.....	S. 5
Beratung.....	S. 6
Literatur.....	S. 7
Kultur.....	S. 8
Portrait	S.13
Kunst	S.15
Jugend	S.16
Grußwort des Redakteurs und Inhalt Arabisch.....	S. 17



Hier könnte Ihre Anzeige stehen!

Sie sind ein Unternehmer*in oder eine Dienstleister*in ? Werben Sie hier für sich und Ihre Produkt!
Das ELBE Magazin erscheint alle zwei Monate in 1000-facher Auflage.

Einmalige Werbeanzeigen auf 1/2 Seite für 75€.

Für Kunden, die sich zu einem **Abonnement** der Werbeanzeige für **ein ganzes Jahr** entschließen, bieten wir sehr gern **Sonderkonditionen** an. Das Design stimmen wir eng mit Ihnen ab. Werbeanzeigen erscheinen in Deutsch und Arabisch.

Kontaktieren Sie uns unter:
elbemagazine@gmail.com

مساحة مخصصة للإعلان!

هل لديك مشروع تجاري انتاجي أو مزود خدمات؟

يمكنك الاعلان هنا لمشروعك وأعمالك!!

يصدر عن مجلة ELBE ألف نسخة في كل عدد .إعلانك لمرة واحدة بمساحة نصف صفحة مقابل 75 يورو فقط !

بالنسبة للراغبين في الإعلان لمدة عام كامل، لدينا عروض بأسعار خاصة، كما نتولى إعداد التصميم.

يتم نشر الإعلانات باللغتين الألمانية والعربية !

العرض لمدة محدودة// اتصل بنا على elbemagazine@gmail.com //: 00491629773325 Tel:

Was Sie über die Grippeimpfung wissen müssen

Eine echte Virusgrippe (Influenza) ist keine einfache Erkältungskrankheit, sondern eine ernstzunehmende Erkrankung.

Wie wird die Grippe übertragen?

Es wird durch Viren verursacht, die werden über Tröpfcheninfektion: Beim Husten oder Niesen übertragen. Diese Tröpfchen werden eingeatmet oder können später über die Hände durch unbewusstes Berühren des Mundes bzw. anderer Schleimhäute aufgenommen werden. Auf Oberflächen überlebt das Virus nicht sehr lange. Außer wenn es sehr kalt und feucht ist. Grippeviren brauchen kühle Temperaturen, um sich gut ausbreiten zu können. Deswegen tritt die Grippe vor allem im Winter auf.

Was sind die Symptome?

plötzlich einsetzende Krankheitsgefühl mit Fieber, Halsschmerzen und trockenem Husten, begleitet von Muskel-, Glieder-, Rücken- oder Kopfschmerzen. Die Erkrankten fühlen sich sehr

schwach. Bei einem unkomplizierten Verlauf halten die Beschwerden etwa 5 bis 7 Tage an. Dieser typische Verlauf tritt allerdings nur bei einem Drittel auf. Als häufigste Komplikationen werden Lungenentzündungen gefürchtet. Bei Kindern können sich auch Mittelohrentzündungen entwickeln.

Für wen wird die Impfung gegen die saisonale Grippe empfohlen?

Allen Menschen, die bei einer Grippe ein erhöhtes Risiko für Schwere, teilweise lebensbedrohliche Komplikationen haben.

1. Personen mit chronischen Erkrankungen der Atemwege, Herz- oder Kreislaufkrankheiten und Personen mit Diabetes.

2. Schwangere: durch verschiedene körperliche Veränderungen während einer Schwangerschaft können sich Schwangere leichter mit bestimmten Erregern anstecken.

3. ältere Menschen (>60 Jahre): mit zunehmendem Alter kann die Leistungsfähigkeit des menschlichen Abwehrsystems abnehmen.

4. Medizinisches Personal und Personal in Pflegeeinrichtungen, die berufsbedingt durch die Vielzahl der engen Patientenkontakte.

5. In Erstaufnahmeeinrichtungen bzw.

Gemeinschaftsunterkünften für Asylsuchende besteht durch das enge Zusammenleben ein erhöhtes Risiko für Grippe-Ausbrüche, die dann auch nur schwer kontrollierbar sind.

Wer darf nicht gegen Grippe geimpft werden?

Wer an einer fieberhaften Erkrankung (Körpertemperatur $\geq 38,5^{\circ}\text{C}$) oder einer akuten Infektion leidet, sollte bis zur Genesung zunächst nicht geimpft werden.

Ein leichter Infekt mit Fieber unter $38,5^{\circ}\text{C}$ spricht nicht gegen eine Grippeimpfung.

Personen, bei denen eine Allergie gegen Bestandteile

des Impfstoffs wie z. B. Hühnereiweiß vorliegt, sollten immer die Ärztin bzw. den Arzt informieren.

Wann ist die richtige Zeitpunkt für die Grippeimpfung?

Die Impfung sollte jedes Jahr, vorzugsweise im Oktober oder November, durchgeführt werden. Nach der Impfung dauert es ca. 10 bis 14 Tage bis der Körper einen ausreichenden Schutz vor einer Ansteckung aufgebaut hat.

Auch eine spätere Impfung ist meist noch sinnvoll.

Insbesondere, wenn die Grippewelle noch nicht eingesetzt oder gerade erst begonnen hat.

Warum jedes Jahr?

Da die Grippeviren sich leicht verändern können, ist eine jährliche Anpassung des Impfstoffes an die jeweils aktuell zirkulierenden Influenza-Stämme und entsprechend eine jährliche Impfung notwendig.

Kann man trotz Impfung an Grippe erkranken?

Ja. Die Grippeimpfung bietet keinen hundertprozentigen Schutz.

Können sich auch stillende Mütter impfen lassen?

Ja. Durch eine Impfung schützen sie nicht nur sich selbst vor einer Grippe, sondern indirekt auch den Säugling, weil seine Mutter ihn nicht anstecken kann. Kinder können erst ab einem Alter von 6 Monaten selbst gegen Grippe geimpft werden. Das Stillen bietet Kindern auch bei geimpften Müttern keinen ausreichenden Schutz gegen Grippe.

Kann die Impfung eine Grippeerkrankung auslösen?

Die übliche jährliche Grippeimpfung ist ein sogenannter Totimpfstoff und kann daher weder eine Grippeerkrankung hervorrufen noch können Impfviren an Dritte weitergegeben werden.

Wo kann man sich impfen lassen?

Eine Grippeimpfung kann grundsätzlich von jeder Ärztin oder jedem Arzt durchgeführt werden. In der Regel findet die Impfung in allgemeinmedizinischen, internistischen, kinder- und frauenärztlichen Praxen statt.



ماذا يجب عليك معرفته حول لقاح الانفلونزا

إن أنفلونزا الفيروس الحقيقية (الأنفلونزا) ليست نزلة برد عادية، ولكنها قد تكون مرضاً خطيراً.

كيف تنتقل الأنفلونزا؟

المرض سببه فيروسي والذبينتقل عن طريق القطيرات: عند السعال أو العطاس. يتم استنشاق هذه القطيرات أو يمكن ان تدخل الجسم لاحقاً من خلال الأيدي عن طريق لمس الفم أو غيره من الأغشية المخاطية. لا يعيش الفيروس طويلاً على الأسطح إلا عندما يكون الجو بارداً جداً ورطباً. تحتاج فيروسات الإنفلونزا إلى درجات حرارة باردة حتى تنتشر بشكل جيد وهذا سبب شيوع الإصابة في فصل الشتاء.

ما هي أعراض المرض؟

شعور مفاجئ بالتعبترافق مع الحرارة والتهاب الحلق والسعال الجاف، مصحوباً بالام العضلات والأطراف والظهر أو الصداع. يشعر المصابون بالضعف الشديد. في حال عدم حدوث اختلاطات تستمر الأعراض حوالي 5 إلى 7 أيام. المضاعفات الأكثر شيوعاً تشملالالتهاب الرئوي، كمايمكن أن يتطورعند الأطفالالتهابات الأذن الوسطى.



من الذي يوصى به لأخذ اللقاح ضد الأنفلونزا الموسمية؟

- جميع الأشخاص الذين يعانون من زيادة خطرحدوث مضاعفات خطيرة (أحياناًقد تكون مهددةلحياتهم) بسبب الأنفلونزا
- 1- الأشخاص الذين يعانون من أمراض مزمنة في الجهاز التنفسي وأمراض القلب والأوعية الدموية ومرضى السكري.
 - 2- المرأة الحامل: التغييرات الجسدية المختلفة أثناء الحمل تجعل من السهل على النساء الحوامل أن يصبين بالأنفلونزا.
 - 3- كبار السن (60 عاماً): عادةً يضعف أداء جهاز المناعة البشري مع تقدم العمر.
 - 4- الطاقم الطبي والموظفون في المنشآت الصحية بسبب الاحتكاك الكبير معالمرضى.
 - 5- في مرافق الاستقبال الأولية والإقامة الجماعية لطالبي اللجوء، حيث يزيد الاحتكاك الوثيق من خطر تقشي الأمراض التي يصعب السيطرة عليها.

من الذي لا ينصح له أن يأخذ اللقاح؟

يجب عدم تلقيح أي شخص يعاني من مرض مصحوب بارتفاع واضح في حرارة الجسم (درجة حرارة الجسم ≥ 38.5 درجة مئوية) أو مصاب بعدوى حادة حتى يتعافى.العدوى الخفيفة بحمي أقل من 38.5 درجة مئوية لا تعتبر سببضد أخذ اللقاح.

الأشخاص الذين لديهم حساسية لأحد مكونات اللقاح ، مثل: بياض البيض، يجب إبلاغ الطبيب دائماً في حال وجود حساسية.

متى هو الوقت المناسب لأخذ لقاح الانفلونزا؟

يجب أن يتم التطعيم كل عام ، ويفضل أن يكون ذلك في شهر تشرين الأول/أكتوبر أو تشرين الثاني/نوفمبر.

يحتاج الجسم حوالي 10 إلى 14 يوماً بعد أخذ اللقاح حتى يبني حماية كافية ضد العدوى.

كما يمكن أن يأخذ اللقاح في وقت لاحق خاصة إذا كانت موجة الأنفلونزا لم تبدأ بعد أو بدأت للتو.

لماذا يجب أخذ اللقاح بشكل سنوي؟

بما أن فيروسات الأنفلونزا يمكن أن تتغير قليلاً ، فمن الضروري إجراء تعديل سنوي للقاح مع سلالات الأنفلونزا المتداولة حالياً.

هل يمكن أن تصاب بالأنفلونزا رغم أخذ اللقاح؟

نعم. لا يوفر لقاح الأنفلونزا حماية بنسبة 100%

هل يمكن للأمهات المرضعات أخذلقاح الأنفلونزا؟

نعم. من خلال اللقاح فإنهن لا يحمون أنفسهن فقط من الأنفلونزا ، ولكن أيضا يحمون الرضيع بشكل غير مباشر ، حيث أن الأم لا يمكنها نقل العدوى إلى الرضيع.

يمكن تطعيم الأطفال ابتداءً من عمر 6 أشهر. حيث أن الرضاعة الطبيعية للأطفال لا توفر حماية كافية ضد الأنفلونزا ، حتى مع الأمهات اللاواتي أخذن اللقاح.

هل يمكن أن يسبب اللقاح الانفلونزا؟

لقاح الأنفلونزا السنوي المعتاد هو لقاح ميت وبالتالي لا يمكن أن يسبب مرض الانفلونزا أو أن تنتقل فيروسات اللقاح إلى شخص آخر.

أين يمكن أخذ اللقاح؟

يمكن أخذ اللقاح من قبل أي طبيب. عادهفي عيادات أطباء الأسرة ، أطباء الأمراض الداخلية ، أطباء الأطفال وأطباء الأمراض النسائية.

Maya Darwish

مايا درويش

Wer sind wir im Einwanderungsland und wo?

من نحن في بلدان المهجر وإلى أين؟

Nach dem Zuzug vieler Flüchtlinge befinden sich einige Syrer in einem Zustand der Verwirrung über ihrer Zugehörigkeit. Sie suchen nach Aspekten ihrer kulturellen Identität und dies führt zu einem permanenten Ringen um ihre Präsenz in der neuen Heimat einschließlich der Suche nach ihren legitimen Rechten. Die Frage bleibt im Kopf: Wer sind wir im Einwanderungsland? Und wo sind wir? Ausgehend von dieser Frage organisierte die Organisation "West-Eastern Diwan", eine in Köln eingetragene irakische Organisation, in Zusammenarbeit mit der "Social Cultural Status Group", die aus einer in Syrien gegründeten Gruppe von Dichtern und Schriftstellern bestand und ihre Aktivitäten weiterverfolgte, kürzlich eine Veranstaltung in der Stadt Köln "Identitätsprobleme, wer sind wir und wo?" Die Veranstaltung beinhaltete Le Dichtern und Schriftstellern, dem irakischen Khalifa Al-Dulaimi, dem Syrern Fayez Al-Abbas und Emad Abu Ahmed. Anschließend wurde ein Dokumentarfilm mit dem Titel "Auf der Suche nach einem Zufluchtsort in Deutschland" gezeigt, der einen Teil der syrischen Entfremdung für das Jahr 2015 dokumentiert und von Al-Jazeera English im Jahr 2018 vorgestellt wurde. Hauptfilm-Verfasser Milad Gerges sagte hierzu: "Aufgrund unserer wiederholten Diskussionen über Asyl und die neue Identitätskrise, die der Krieg und die Diaspora hinterlassen haben, wurde beschlossen, einen Schritt auf dem Weg zu einem konstruktiven Dialog zu machen, der dazu beitragen würde, die notwendigen verbindlichen Fragen zu stellen, um Antworten zu finden. Wir sind ständig auf der Suche nach neuen Möglichkeiten die syrische Identität in Einwanderungsländern zu bewahren. Die Fallgruppe "HALA" trägt wiederum zur kulturellen Aktivitäten der Zuwanderer und zur Bildung eines menschlichen Bewusstseins bei, das den anderen respektiert und den konstruktiven Dialog durch grundlegende Fragen bereichert, die in den harten Einwanderungsbedingungen der ersten Einwanderungswelle nach dem Krieg nicht vorhanden waren. Die „HALA“-Gruppe trägt auch dazu bei, die Dialektik in Bezug auf die Wirksamkeit der Kultur und ihre soziale Rolle zu stärken, indem sie die Rolle der syrischen Person nach ihrer Rettung aus der Kriegsgefahr und nach ihrer ständigen Suche nach mehr Beitrag zum Aufbau ihrer neuen Gesellschaft stärkt. Ansatz ist es hierbei authentische und energische Lösungen für den tatsächlichen Beitrag zu einem Zusammenschluss zu finden, die die Exzellenz und den Reichtum des syrischen Erbes von Zivilisation und Kultur widerspiegeln.



Die Autorin

يواجه بعض السوريين إثر موجة اللجوء من تشتت في الانتماء تجعلهم في حالة بحثٍ دائمٍ عن جوانب من هويتهم الثقافية وصراعٍ دائمٍ لإثبات وجودهم في الوطن الجديد، عبر سبل مختلفة منها، سعي لإثبات حقوقهم المشروعة، ويبقى السؤال العالق في الأذهان: من نحن في بلدان المهجر وإلى أين؟ انطلاقاً من هذا السؤال قامت منظمة "الديوان الشرقي الغربي"، وهي منظمة عراقية مرخصة في مدينة كولن الألمانية، بالتعاون مع "جماعة الحالة الثقافية الاجتماعية" التي تشكلت من مجموعة شعراء وكتاب تأسست في سورية وتابعت نشاطاتها، قامت هذه المجموعة مؤخراً بتنظيم فعالية في مدينة كولن بعنوان "إنشغالات الهوية، من نحن وإلى أين؟"

تضمنت الفعالية قراءة للشعراء والكتاب، العراقي خليفة الدليمي والسوريان فايز العباس وعماد أبو أحمد، ومن ثمّ عرضاً لفيلم وثائقي بعنوان "البحث عن ملاذ في ألمانيا"، وهو فيلمٌ يوثق جانباً من التجربة السورية لعام 2015، أنتجت قناة الجزيرة الإنجليزية عام 2017 وعرضته عام 2018 بمشاركة الشخصية الرئيسية للفيلم الكاتب ميلاد جرجس.

وقال الشاعر محمد المطرود وهو أحد منظمي الفعالية لمجلة إلي "نتيجة نقاشاتنا المتكررة في شأن اللجوء وأزمة الهوية الجديدة التي خلفتها الحرب والمهجر، تقرر أن نبدأ خطوة على طريق حوار بناء، يساهم في طرح أسئلة ضرورية ملزمة في محاولة للبحث عن إجابات، ونحن نسعى بشكل دائم لقراءة الحالة السورية بما يحافظ على الهوية الحضارية في الاندماج كجزء من التنوع الثقافي في بلاد المهجر.

وهكذا تساهم مجموعة "حالة" بدورها في الحركة الثقافية المهاجرة وفي تشكيل وعي إنساني يحترم الآخر كما ينشط في إثراء الحوار البناء عبر أسئلة جوهرية غيبتها ظروف الهجرة القاسية التي ولدتها موجة الهجرة الأولى بعد الحرب.

كما تساهم مجموعة "حالة" في تعزيز الجدلية المتعلقة بفعالية الثقافة ودورها الاجتماعي تعزيز دور الإنسان السوري بعد خلاصه من ويلات الحروب وسعيه المستمر لمزيد من المساهمة في بناء مجتمعه الجديد بعد ضياع حان الوقت لكبحه، من خلال إيجاد حلول حقيقية وجذرية لمساهمته الفعالية في اندماج يعكس تميز وإثراء ميراثه الحضاري والثقافي العريق.

Arbeit und Ausbildung

Unterstützung für Geflüchtete bei der Suche nach
Arbeits- und Ausbildungsplatz

Die Deutsche Angestellten-
Akademie GmbH (DAA)
unterstützt Geflüchtete im
Rahmen des Teilprojektes
Resquecontinued in den
Bereichen Arbeitsplatz- und
Ausbildungsplatzsuche.
Unabhängig vom

Aufenthaltsstatus berät die DAA zu den Themen Ausbildung,
Sprachkurs, Arbeit, Bewerbung, Praktikum und
Berufswegplanung. Auch beim Erstellen der
Bewerbungsunterlagen hilft die DAA. Das Sprachniveau
sollte mindestens A2 bis B1 betragen. Für eine erste
Kontaktaufnahme können die Sprechzeiten montags von 12
bis 15 Uhr und mittwochs von 10 bis 12 Uhr genutzt werden.
Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

Deutsche Angestellten-
Akademie GmbH
Herzberger Straße 22
(Besuchereingang: Prohliser
Allee)
01239Dresden
Telefon: 0351 438 88 92 8

Ansprechpartner/-in: Marie
Möller, Stefan Redlich
E-Mail:
marie.moeller@daa.de,
stefan.redlich@daa.de
[https://daa-dresden.de/
projekte/resque-continued/](https://daa-dresden.de/projekte/resque-continued/)

Vermittlung von Ausbildungsplätzen für Jugendliche

Jugendliche mit Flucht- oder Migrationshintergrund, die an
einer Ausbildung interessiert sind können sich in den
Bewerber-pool der Kausa-Serviceestelle aufnehmen lassen.
Zahlreiche ausbildungsbereite Unternehmen greifen
regelmäßig auf die Kontakte des Pools zurück und warten auf
neue Bewerber. Mittels des bewährten KAUSA-Beratungs-
und Matching-Konzepts konnten bereits in vielen Fällen
erfolgreich Ausbildungs- und Praktikumsplätze vermittelt
werden.

العمل والتعليم

دعم اللاجئين في بحثهم عن الوظائف
والتدريب

تدعم German Employee Academy
GmbH (DAA) اللاجئين في سياق المشروع
Resquecontinued في البحث
عن العمل والتدريب، بصرف النظر عن وضع
الإقامة، تقدم دائرة الشؤون البلدية المشورة
المجانية المتعلقة بمواضيع التدريب ودورات
اللغة والعمل والتطبيق والتدريب الداخلي
والتخطيط الوظيفي. كما يساعد DAA أيضا في إعداد جميع الوثائق
المطلوبة. علما أنه من الواجب أن يكون مستوى اللغة من A2 إلى B1
على الأقل.

للاتصال الأولي، على العنوان الوارد أدناه خلال ساعات العمل يوم الاثنين
من الساعة 12 ظهراً إلى 3 مساءً. ويوم الأربعاء من الساعة 10 صباحاً
إلى الساعة 12 ظهراً. ولا داعي لأخذ المواعيد.

توفير أماكن للتدريب المهني

يمكن إدراج الشباب الذين لديهم خلفية لاجئ أو هجرة ممن يهتمون بالتدريب
في تجمع المتقدمين في مركز خدمة Kausa.

تستخدم العديد من الشركات التي ترغب في التدريب بانتظام جهات
الاتصال في هذا المجمع وهب بانتظار المتقدمين الجدد. بفضل مفهوم
KAUSA للاستشارات والمطابقة التي تمت تجربتها واختبارها ، جرى
التواصل بالفعل والتوفيق بين مراكز التدريب والمتدربين في العديد من
الحالات.

KAUSA Serviceestelle Tel.: 0351/417 530 44
Region Dresden E-Mail:
Wiener Str. 43, 01219 L.Becker@lernen-
Dresden techniek.de
Ansprechpartnerin: www.kausa-
Frau Becker dresden.de

Maisoun Yahya

“Mein Buch aus Papier“ und Wards Träume

Wie alle Syrer, die aus ihrem Landvertrieben wurden, ist Ward Al Dimaschki (27 Jahre) nach Europa emigriert, in der Hoffnung auf eine neue Zukunft, in der sich seine Träume erfüllen: Medizinstudieren und Filmemachen. Wie alle Syrer auch, war es keine leichte Reise: Nach vielen Gefahren kam er 2015 nach Österreich, nur um dort auf neue Hindernisse zu stoßen. Lange konnte er nicht an Integrationskursen teilnehmen und erhielt kaum finanzielle Unterstützung. Daher konnte er das Universitätsstudium nicht abschließen. Natürlich war es eine frustrierende Realität für einen jungen Mann voller Ehrgeiz und Hoffnung. Aber er gab nicht auf. Ward, der in einem Haus mit großer Bibliothek in Damaskus aufwuchs, fand in seiner eigenen Büchersammlung eine Idee für ein kleines Projekt. „Mein Buch aus Papier“ ist der Titel des Projekts, das Mitte 2015 auf seiner Facebook-Seite gestartet ist.

Nach kurzer Zeit konnte er Buchmessen in vielen europäischen Städten organisieren. Angesichts der Verbreitung von E-Books, scheint eine mobile Bibliothek mit Papierbüchern nicht eher wie ein Abenteuer? Sicher, aber ist die Flucht ins Asyl, durch das Meer nicht ein Abenteuer? Ist das Leben im Exil nicht ein Abenteuer? Warum nicht das Lesevergnügen mit dem Papierbuch zu einem Abenteuer werden lassen? Das

Projekt „Mein Buch aus Papier“ umfasst heute ungefähr 16.000 verschiedene Titel aus Kunst, Literatur, Wissenschaft und Philosophie sowie Kinderbücher. Diese Bücher wurden in mehr als 50 Ausstellungen, in mehreren deutschen Städten (aufgrund der großen Flüchtlings- und Migrantengemeinschaft) sowie in den Niederlanden, Dänemark, Schweden, Belgien und Österreich ausgestellt. Aufgrund der großen Bemühungen von Ward um sein Projekt fortzusetzen z.B. Bestellung der Bücher aus der gesamten arabischen Welt, Buchen der Galerien, und fahren mit dem Auto durch Länder und Städten, beweist die positive Reaktion, die er bekommt, dass es sich lohnt und seine Wahl richtig war. Sein Projekt, wie er es beschreibt, ist "nicht rein kommerziell, sondern vorteilhaft" und er behauptet, dass er nicht Straßenbuchhändler, sondern ein exzentrischer junger Mann ist, der einen Traum sucht, der manchen unmöglich erscheinen mag.



Die Autorin



كتابي من ورق ...

وأحلام ورد

كجميع السوريين الذين هُجروا من بلادهم قسرا، رحل ورد الدمشقي

(27 عاما) إلى أوروبا أملا في مستقبل جديد يحقق من خلاله أحلامه في دراسة الطب، والعمل السينمائي، المجال الذي يهوى. كحال جميع السوريين أيضا لم تكن رحلة ورد سهلة، فبعد الكثير من المخاطر وصل إلى النمسا عام 2015 ليصطدم بعقبات جديدة. إمامه باللغة الألمانية حالت دون التحاقه بدورات الاندماج وبالتالي الحصول على أي دعم مادي من أجل إتمام دراسته الجامعية، وحتى توفير متطلبات العيش الأساسية. لاشك كان واقعا محبطا لشاب مفعم بالطموح والأمل، لكن ورد الذي عاش وترعرع في بيت دمشقي تحتل المكتبة جزءا رئيسيا فيه، لم يستسلم بل وجد في مجموعته الخاصة من الكتب بداية لمشروع صغير. "كتابي من ورق" هو

العنوان الذي اختاره ورد لمشروعه الذي انطلق به منتصف 2015 من على صفحته

بالفايسبوك، ليصل إلى إقامة معارض للكتب في

كثير من المدن الأوروبية. مشروع مكتبة متنقلة تعيد الاعتبار للكتاب الورقي في ظل انتشار الكتب الإلكترونية أليست مغامرة؟ بالتأكيد، ولكن أليست رحلة اللجوء عبر البحر مغامرة؟ أليست الحياة في المنافي مغامرة؟ فلم لا يكون تقديم متعة القراءة بالكتاب الورقي مغامرة؟ مشروع "كتابي من ورق يضم اليوم أكثر من 15 ألف عنوان متنوع من فن، أدب، علوم، وفلسفة إضافة لكتاب الأطفال، تم عرضها في أكثر من 50

معرضا في عدد من المدن الألمانية (نظرا لوجود جالية ضخمة من اللاجئين والمهاجرين)

وكذلك في هولندا، الدانمارك، السويد، بلجيكا، والنمسا. على الرغم من الجهود الكبيرة الذي يبذله ورد في الاستمرار بمشروعه - من توفير الكتب من أنحاء العالم العربي، إلى حجز صالات العرض مروراً بالسفر برا من بلد إلى آخر ومن مدينة إلى أخرى - إلا أن التجارب الذي يلقاه يثبت أن الأمر يستحق وأن خياره كان صحيحا. مشروعه كما يصفه "ليس تجاريا محضا بل خديما"، ويؤكد أنه ليس بائع كتب متجول بقدر ما هو شاب غريب الأطوار يسعى لتحقيق حلم قد يبدو للبعض مستحيلا.



Radwan Saadi

رضوان السعدي

Nowruz Fest

أعياد النيروز

""Nowruz" bedeutet „Der neue Tag“ - und ist zurückzuführen auf das Fest des alten ägyptischen Neujahrs, das mehr als viertausend Jahre vor Einführung des westlichen Kalender stattfand –es feierte die jährliche Flutung des Nils. Es wurde auch von den Pharaonen vor der Entstehung des Christentums und später auch von Griechen, Römern und Arabern gefeiert. Die Feierlichkeiten in der Fatimiden-Ära waren Volksfeste, die auf den Straßen, in den Gärten und auf den Feldern stattfanden. Dieser Feiertag hat sich auf die Begebenheiten des Nil-Nayrouz-Festivals oder des koptischen Neujahrs angepasst. Das Fest beginnt am ersten Toot, dem ersten Monat des koptischen Jahres, und findet während der Hochwassersaison des Nils statt. Es gilt auch als einer der ersten Tage des neuen Sonnenjahres in Regionen, die Persisch sprechen, wie z. B. Iran, Afghanistan und Kurdistan, und wird am 21. März eines jeden neuen Kalenderjahres gefeiert. Der größte Feiertag in diesen Gebieten ist eines der Feste, die im Buch des Zoroastrismus erwähnt werden. Dieses Fest wird immer noch in mehreren Ländern gefeiert. Dies ist ein offizieller Feiertag und ein Tag, an dem viele Anhänger verschiedener Sekten und Religionen im Ostendas Fest feiern.

”النيروز” معناه اليوم الجديد - وهو نفسه عيد رأس السنة المصرية القديمة ، التي سبقت التقويم الغربي بأكثر من أربعة آلاف سنة - وهو نفسه عيد وفاء النيل. كما احتفل به الفراعنة قبل ظهور المسيحية ، واحتفل به اليونان والرومان والعرب. وكانت احتفالاته في العهد الفاطمي تشبه الكرنفالات الشعبية التي أقيمت في الطرقات والحدائق والميادين، كما يختص هذا العيد بشئون مصر النيلية”عيد النيروز” أو رأس السنة القبطية ، والذي يبدأ في الأول من شهر توت” أول شهور السنة القبطية ويتوافق مع موسم فيضان النيل. كما يعتبر في المناطق التي تتحدث الفارسية كإيران وأفغانستان وكردستان أول أيام السنة الشمسية الجديدة، ويتم الاحتفال به في الحادي والعشرين من شهر آذار في كل سنة ميلادية جديدة، ويُعتبر عيد النيروز أحد أكبر الأعياد في تلك المناطق وهو واحد من المهرجانات المذكورة في الكتاب المقدس الخاص بالديانة الزرادشتية، وما زال العيد يقام في عدة بلدانوهو يوم عطلة رسمية ويوم احتفالات شعبية واسعة لدى الكثير من أتباع المذاهب والديانات المتنوعة في الشرق.

Yadegar Azizi und Panometer Dresden

Dr. Nabil Khalil

Der Komplex Panometer Dresden wurde 2006 für Besucher geöffnet, um in dem Rundbau Aspekte des Stadtlebens während der kaiserlichen Barockzeit zu Beginn des 18. Jahrhunderts zu präsentieren. Das Panometer bietet dem Besucher einen 360-Grad-Panoramablick und zeigt die auf Stoff gemalten Ruinen des Zweiten Weltkriegs der Stadt Dresden. Dieses riesige kulturelle Meisterwerk wurde auf einer Fläche von 3000 Quadratmetern errichtet, in deren Mitte sich ein Turm mit einer Höhe von 15 Metern befindet. Trotz des Aufbaus auf den Ruinen eines alten Reservoirs, das in der Vergangenheit nur ein Gasbehälter war, konnte der Architekt Yadegar Azizi es zu einer touristischen Einrichtung machen. Ein Besuch ist ein Muss, um das goldene Zeitalter der Stadt kennenzulernen, die Katastrophen, die sie befielen zu sehen und zu lernen wie sie wieder auferstehen konnte.



Yadegar Azizi wurde 1955 als Kind persischer Einwanderer in der österreichischen Hauptstadt Wien geboren. Er wuchs in Leipzig auf, und studierte Architektur in Dresden. Von 1978 bis 1984 studierte er Kunst an der Universität Berlin und arbeitete als Professor für Ingenieurwissenschaften an der Technischen Universität Biothe in Berlin (Beuth Technical University) zwischen 1996 und 2009. Yadegar Azizi reichte seinen Rücktritt von der Universitätsausbildung ein, um sein Berufsleben und sein technisches und städtebauliches Know-how für die künstlerische Nutzung einer Reihe von Panometergebäuden in verschiedenen Städten und Regionen einzusetzen. Architektonisch und kulturell faszinierend sind alle Arbeiten. Der Ingenieur Yadegar Azizi mit Migrationshintergrund konnte seine Beiträge in vielen modernen städtischen Gebäuden und Einrichtungen nicht nur in Deutschland, sondern auch in mehreren anderen Ländern leisten, wo er bis heute eine der bedeutendsten wissenschaftlichen und akademischen Referenzen in der Architektur des Städtebaus weltweit ist.



إدغار عزيزي و بانوميتر درسدن

كما تابع دراسة الفنون في جامعة برلين بين عامي 1978 و 1984، وعمل استاذا للهندسة في جامعة بيوث التقنية في برلين بين عامي 1996 و 2009. قدم إيدغارعزيزي استقالته من التعليم الجامعي ليكرس حياته المهنية وخبرته الفنية والعمرانية في رفع صروحعدد من مباني البانوميتر في مدن ومناطق مختلفة، نذكر منها بانوميتر الجدار في برلين وبانوميتر لايبزغ وبانوميتر أمازون إلى جانب بانوميتر درسدن، وهي جميعا تعتمد على تحويل مستوعبات الغاز القديمة التالفة إلى روائع وتحف عمرانية وثقافية أسرة. تمكن المهندس إيدغارعزيزي ذو الأصول المهاجرة، من تقديم إسهاماته في العديد من المباني والمنشآت العمرانية الحديثة ليس على مستوى ألمانيا فحسب بل وفي عدة بلدان أخرى، حيث ما زال يشكل حتى اليوم واحدا من أبرز المراجع العلمية و الأكاديمية في فنون الهندسة العمرانية على مستوى العالم أجمع.

أفتتح مجمع بانوميتر درسدن أبوابه للزوار عام 2006 ليستعرض في قاعاته جوانب من حياة المدينة خلال عصرها الباروكي الامبراطوري بداية الثامن عشر، ويوفر للزائر مشهدية دائرية قدرها 360 درجة لما أصاب عاصمة سكسونيا التاريخية من خراب ودمار نتيجة الحرب العالمية الثانية.أقيمت هذه التحفة الثقافية الهائلة على مساحة قدرها 3000 متر مربع، يتوسطها برج بلغ ارتفاعه 15 مترا، ورغم بنائها على أنقاض خزان قديم كان في الماض مجرد مستوعب للغاز، استطاع المهندس المعماري إيدغار عزيزي تحويله إلى مرفق سياحي لا بد من زيارته للتعرف على عصور المدينة الذهبية وما أصابها من ويلات استطاعت بعدها النهوض من جديد. إيدغارعزيزي مهندس معماري ولد لأبوين مهاجرين من أصول فارسية في العاصمة النمساوية فينا عام 1955، ثم نشأ وترعرع في مدينة لايبزغ الألمانية ليدرس بعدها الهندسة العمرانية في مدينة درسدن،



Ostern in Deutschland

Clemens Hirschwald

Zu Ostern feiert die christliche Religion die Auferstehung Jesu Christi. Die 40-tägige Fastenzeit seit dem Aschermittwoch (26. Februar 2020) ist mit dem Osterfest beendet. Wirklich gefastet wird jedoch nur selten. Oft wird die Fastenzeit mit dem Verzicht auf Alkohol, Rauchen oder Schokolade verbunden. Der Name „Ostern“ stammt wahrscheinlich aus dem



altgermanischen Wort „eastron“ (Morgenröte). Das Fest findet im März oder April am Sonntag nach dem ersten Frühlingsvollmond statt. Deshalb ist Ostern jedes Jahr an einem anderen Wochenende. Das Fest beginnt für viele bereits am Gründonnerstag, in diesem Jahr somit am 9 April 2020. An diesem Tag wurde früher viel grünes Gemüse gegessen mit dem die Heilwirkung für das ganze Jahr aufgenommen wurde. Darauf folgt Karfreitag. An diesem Tag wurde nach den Überlieferungen der Bibel Jesus Christus gekreuzigt. Es folgt der Karsamstag und schließlich der Ostersonntag, der Tag der Auferstehung Jesu Christi. Ostersonntag ist der höchste Feiertag im Kirchenjahr. Auch Ostermontag ist in Deutschland ein Feiertag.

Traditionen und Bräuche

Auch Spuren von heidnischen Elementen sind in den heutigen Ostertraditionen zu erkennen. Zu Ostern werden die Wohnzimmer und Gärten geschmückt, vorzugsweise mit bemalten Eiern, Osterhasen und Zweigen. Die Eier werden bemalt und an Ostersträußen aufgehängt. Ostereier gehen auf ein vorchristliches Fruchtbarkeitssymbol zurück. Eine in ganz Deutschland beliebte Tradition ist das Verstecken von Ostereiern. Vor allem die Kinder haben großen Spaß dabei, am Ostersonntag im Garten oder in der Wohnung nach Ostereiern oder Nestern zu suchen, die von den Eltern für sie versteckt wurden. In den Nestern finden sie Süßigkeiten und kleine Geschenke.

Kulinarisches

Zum Osterfest gibt es viel Schokolade und Süßigkeiten. Ein traditionelles Gebäck ist der Osterzopf. Das ist ein großer Kuchen aus Hefeteig, der für die ganze Familie und Freunde reicht. Am Gründonnerstag gibt es grünes Gemüse wie Spinat oder Zucchini. Karfreitag ist der Tag, an dem traditionell kein Fleisch, sondern Fisch gegessen wird. Am Ostersonntag darf dann wieder Fleisch gegessen werden, auf dem Speiseplan der Deutschen steht deftige Küche wie Schweinefilet, Braten oder Geflügel.

von Gründonnerstag 9.4. bis
Ostermontag 13.4.2020

عيد الفصح في ألمانيا

المطبخ

هناك الكثير من الشوكولاته والحلويات الخاصة بعيد الفصح. أما المعجنات التقليدية فتسمى جديلة عيد الفصح. وهي كعكة كبيرة مصنوعة من عجين الخميرة تكفي لجميع أفراد الأسرة والأصدقاء. يوم الخميس يتم تحضير بعض الخضروات كالسبانخ أو الكوسة. أما يوم الجمعة العظيمة فيخصص تقليدياً لأكل الأسماك تحديداً، من دون اللحوم. بينما يمكن أن تؤكل اللحوم مجدداً يوم فصح الأحد. كما تشمل القائمة الألمانية للمأكولات الشهية بعضاً من شرائح لحم الخنزير أو اللحم المشوي والدواجن.

يحتفل المسيحيون في عيد الفصح من كل عام بقيامة يسوع المسيح. مع نهاية ما يعرف بالصوم الكبير الذي يستمر 40 يوماً بدءاً من يوم الأربعاء (26 فبراير 2020) حتى عيد الفصح. ومع ذلك، نادراً ما يكون الصيام تاماً، فكثيراً ما يعتمد الصوم الكبير على الامتناع عن الكحول أو التدخين أو الشوكولاته. ربما جاء تعبير "عيد الفصح" باللغة الألمانية من كلمة جرمانية قديمة تعني "الفجر". تقام احتفالات العيد أيام الأحد في آذار مارس أو نيسان أبريل بعد أول اكتمال لفصل الربيع. هذا هو السبب الذي يجعل الاحتفاء بعيد الفصح كل مرة في عطلة نهاية أسبوع مختلفة عن العام السابق.



يبدأ العيد بالنسبة للكثيرين، يوم الخميس، وسيتم هذا العام في التاسع من نيسان أبريل.

من الخميس 9 أبريل حتى الاثنين 13 أبريل ، 2020

، 2020. يتم في هذا اليوم تناول الكثير من الخضروات، بما بضمن تأثير الشفاء طوال العام. يتبع ذلك يوم الجمعة العظيمة. كان يسوع المسيح في ذلك اليوم قد صلب وفق ما يرد في الانجيل. ثم يتبع ذلك سبت الفصح وأخيراً عيد الفصح، يوم قيامة يسوع المسيح من بين الأموات. لهذا يعتبر يوم الأحد عيد الفصح أعلى وأهم عطلة في السنة الكنسية. ولهذا يعتبر عيد الفصح في ألمانيا أيضاً يوم عطلة احتفالاً بالعيد.

العادات والتقاليد

يمكن ملاحظة آثار العناصر الوثنية في تقاليد عيد الفصح الحالية، أو ما يعرف بال Easter، منها تزيين غرف الجلوس والحدايق، وعادة ما يكون ذلك من خلال البيض المطلي بألوان زاهية، بالإضافة إلى طقوس بحث الأطفال عن أرانب عيد الفصح. يتم الرسم البيض وتلوينه وتعليقه على باقات عيد الفصح. ويقال أن تقاليد صبغ البيض في عيد الفصح تعود إلى ما كان يرمز إلى الخصوبة في زمن ما قبل المسيحية. أما إخفاء البيض في عيد الفصح فهو تقليد شائع في جميع أنحاء ألمانيا. يستمتع الأطفال على وجه الخصوص بالكثير من اللهو في العثور على بيض عيد الفصح أو أعشاشها في الحديقة أو في الشقة يوم عيد الفصح، وذلك بعد أن يخفيه الوالدان في أعشاش يتم العثور فيها على بعض الحلويات والهدايا الصغيرة.

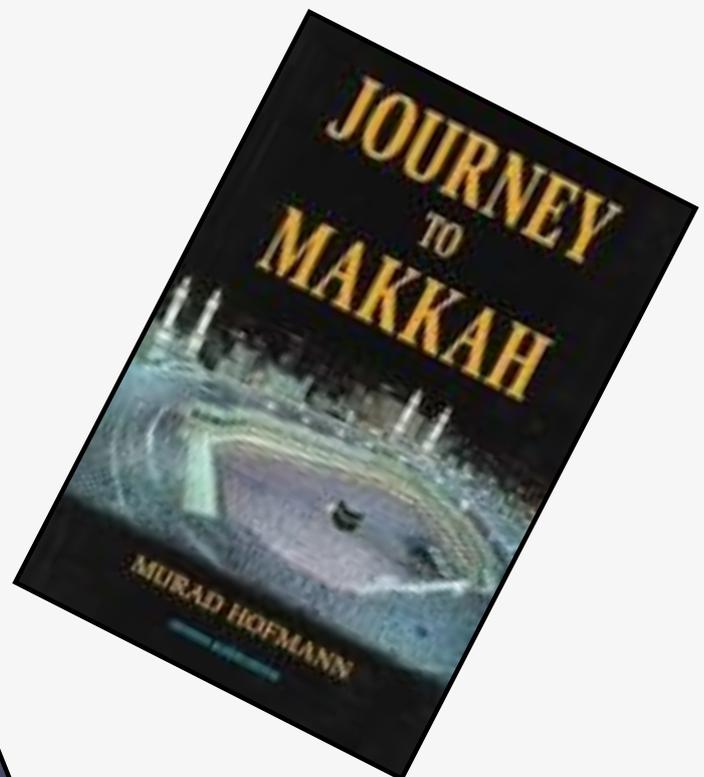
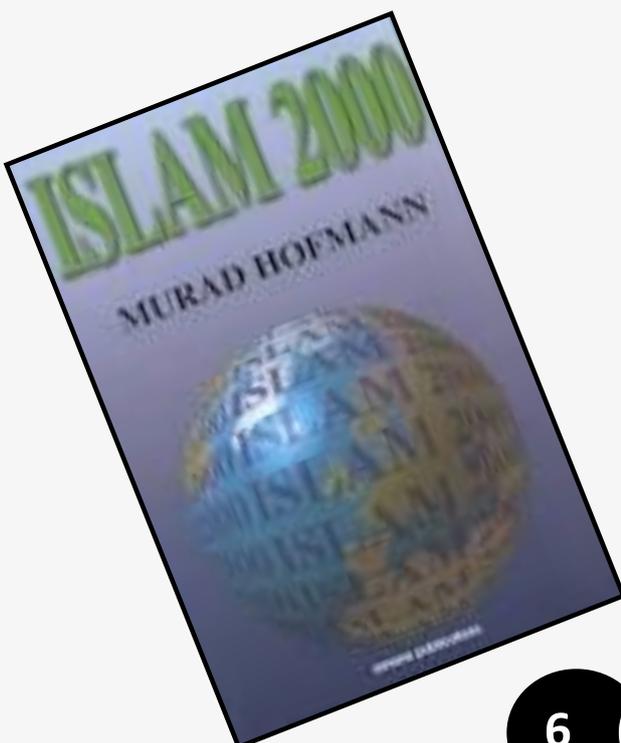


Zum Tod des ehemaligen deutschen Islamwissenschaftlers und Diplomaten Murad Wilfried



Anschließend wechselte er bis zu seiner Ernennung in den diplomatischen Dienst in verschiedene Berufe. Als deutscher Botschafter vertrat er sein Land in arabischen und islamischen Ländern, darunter Algerien und Marokko. Zu seinen prominentesten Büchern zählen: „Tagebuch eines deutschen Muslims“, „Der Islam im 3. Jahrtausend“ und „Reise nach Mekka“ sowie sein berühmtes Buch „Der Islam als Alternative“, das nach seiner Veröffentlichung in der deutschen Wissenschaft und Gesellschaft Kontroversen auslöste. Er hat eine Sammlung von Büchern auf Arabisch und Deutsch veröffentlicht, von denen einige unten aufgeführt sind.

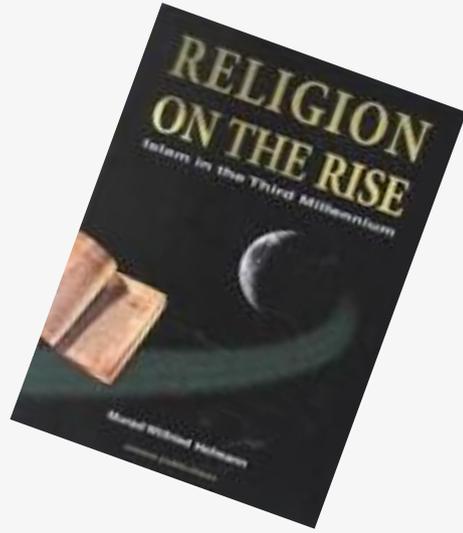
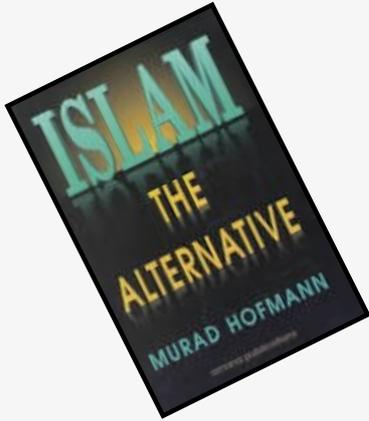
Der frühere deutsche Islamwissenschaftler und Diplomat Murad Hofmann starb im Alter von 88 Jahren. Er starb am 12 Januar 2020 in Bonn nach langer Krankheit. Wilfred Hoffmann wurde 1931 in Deutschland geboren, erlebte den Zweiten Weltkrieg und promovierte 1957 in deutschem Recht an der Universität München.



وفاة المفكر الاسلامي

والدبلوماسي الألماني السابق

توفي المفكر الاسلامي والدبلوماسي الألماني السابق مراد هوفمان عن عمر ناهز الـ88 عاما. وقد وافته المنية في مدينة بون يوم أول امس 13 يناير/كانون الثاني 2020 بعد صراع طويل مع المرض. ولد ويلفريد هوفمان، عام 1931 في ألمانيا، وشهد الحرب العالمية الثانية، وحصل على الدكتوراه في القانون الألماني عام 1957 من جامعة ميونيخ. بالاضافة الى كتابه الشهير "الإسلام كبديل" والذي أثار جدلا في الأروقة الأكاديمية والمجتمعية الألمانية حينها. وقد نشرت له مجموعة من المؤلفات باللغتين العربية والألمانية نورد أثناءه بعضا منها.



Veröffentlichungen

- 1973 *Of Beauty and the Dance: Towards an Aesthetics of Ballet*, in: Three Essays in Dance Aesthetic, Dance Perspectives No. 55, New York
- 1981 *Wie MBFR begann*, in: Im Dienste Deutschland und des Rechtes, Festschrift für Wilhelm G. Grewe, Nomos, Baden-Baden
- 1984 *Is NATO's Defence Policy facing a Crisis?*, in: Non-Nuclear War in Europe, Groningen University Press, Groningen
- 1981 *Ein philosophischer Weg zum Islam*
- 1984 *Zur Rolle der islamischen Philosophie*
- 1985 *Tagebuch eines deutschen Muslims*
- 1992 *Der Islam als Alternative*, Diederichs, ISBN 3-424-01114-2
- 1996 *Reise nach Mekka*, Diederichs, ISBN 3-424-01308-0
- 1998 Überarbeitung der *Koranübersetzung* von **Max Henning**, Istanbul und München
- 2000 *Der Islam im 3. Jahrtausend*, Diederichs-Hugendubel, ISBN 3-7205-2124-9
- 2008 – 'Mustaqbal al-Islam fī al-Gharb wa-al-Sharq' [The Future of Islam in the West and the East], co-authored with 'Abd al-Majid al-Sharafī, published by Dar al-Fikr in Damascus, 2008^[5]

Kunstaussstellung von Moussa Mbarek

معرض أعمال تشكيلية لفنان موسى

Der Elbhantreff Asocietion veranstaltete in seiner Zentrale im Dresdner Cafe Gustav eine Ausstellung mit Gemälden des jungen libyschen Künstlers Moussa Mbarek. Die Veranstaltung wurde von einer Gruppe von Kunstliebhabern in der Stadt und der Nachbarschaft besucht. Frau Eva Bergmann hielt zu diesem Anlass eine Rede, in der sie die Teilnehmer begrüßte, da sie die Einladung zur Ausstellung und ihr großes Interesse an der Förderung künstlerischer Talente bei Einwanderern beantworteten. Moussa Mbarek gehört zur Wüstenumgebung in Libyen, wo er sagt, er habe von klein auf plastische Kunst praktiziert, um dadurch und in der Sprache der Linien und Farben die Lebensweisen, die Umwelt und die Sorgen seines Volkes auszudrücken. Moussa Mbarek kam vor drei Jahren als Flüchtling nach Deutschland, hier begann er sein Studium und wurde von Fans der bildenden Kunst in Dresden und anderen Städten begrüßt, die zur Veröffentlichung und guten Rezeption seiner Kunstwerke beitrugen.

أقامت جمعية Elbhantreff ضمن مقرها في Cafe Gustav في درسدن معرضاً لوحات تشكيلية للفنان الليبي الشاب موسى إمبرك، حضرته نخبة من عشاق الفنون في المدينة والجوار. وقد ألقى السيدة إيفا بيرغمان كلمة في المناسبة رحبت خلالها بالحضور لتبليتهم دعوة افتتاح المعرض واهتمامهم الشديد بتشجيع المواهب الفنية من القادمين الجدد.

ينتمي موسى إمبرك إلى البيئة الصحراوية في ليبيا حيث يقول أنه مارس الفنون التشكيلية منذ الصغر، ليعبر من خلالها وبلغة الخطوط والألوان عن هواجس أبناء بيئته وبلاده، وأضاف موسى إمبرك في كلمة ألقاها في الافتتاح، أنه لم يتمكن من دراسة الفنون الجميلة إلا بعد لجوئه إلى ألمانيا قبل ثلاثة أعوام، حيث وجد اهتماماً وترحيباً من قبل محبي الفنون التشكيلية في درسدن والجوار، الذين ساهموا في نشر أعماله واستقبالها بكل ترحيب.



In Italien wird ein Traum wahr

Hala aus Libyen und Sabrina aus dem Yemen, kamen vor etwa drei Jahren nach Deutschland auf der Suche nach einem sicheren Hafen. Zu dieser Zeit war der Traum von einer bezahlbaren Reise nach Italien fast unmöglich. Sie mussten zuerst Deutsch lernen und mit der neuen Situation und auch in der Schule zurechtkommen. Beide haben das Ziel ihren Realschulabschluss zu erreichen. Ihr neuer Wohnort Prohlis wurde für sie zu einer Nachbarschaft, die von Liebe und Respekt geprägt war.

Die Schule in Prohlis verband Hala und Sabrina zu einer Freundschaft. Zusammen erkundeten sie einige Jugendclubs in der Nähe der Schule, darunter das Jugendhaus „Lila“, dort lernten sie einige Jugendliche in ihrem Alter kennen, die bereits an einer der von der Mobilen Jugendarbeit Prohlis geführten und von Erasmus+ finanzierten Reisen teilgenommen hatte. Sabrina fand zwei Anträge in einem der Regale des im Lila und war entschlossen die erforderlichen Formulare auszufüllen. Sie sagt, dass ihr Vater am Anfang gezögert habe, sich aber bereit erklärte sie reisen zu lassen, weil die Sozialarbeiter*innen sich um seine Tochter kümmerten und sich mit seinen Sorgen auseinandersetzten. Damit konnten die Reisevorbereitungen losgehen. Hala sagt, dass diese zehntägige Reise einer der schönsten Tage ihres Lebens war, da sie mit den anderen 16 Mädchen und Jungen glücklich war. Sie gaben ihr das Gefühl, die ganze Zeit zu ihnen zu gehören, und sogar bewusst allen erzählten, dass sie deutsch war. Sabrina fügt hinzu, dass ihre Haut und ihr Hijab während dieser Reise kein Hindernis für sie darstellten. Außerdem waren die Begleiter*innen daran interessiert waren, die entsprechenden Lebensmittel für sie bereitzustellen. Ziel der Reise ist, die Freundschaft und Annäherung zwischen europäischen Jugendlichen aus verschiedenen Teilen Europas zu stärken. Dafür reiste im Oktober 2019 eine Gruppe aus 17 Jugendlichen aus Dresden nach Italien und besuchte Gleichaltrige von dort. Sie verbrachten gemeinsam zehn Tage in den Schulferien, in denen sie sich zusätzlich durch den Besuch kultureller Einrichtungen touristischer Ziele des Landes kennenlernten. Hala und Sabrina sind stolz auf ihre Freundschaften mit Jugendlichen aus verschiedenen europäischen Ländern. Sie schreiben sich weiterhin auf Englisch, was sie damit auch gut üben können. Vor Allem planen einige ihrer Freunde sie in Dresden zu besuchen. Hala und Sabrina hoffen eine weitere Reise, diesmal nach Griechenland, um Land und Leute kennenzulernen.



حلم يتحقق في إيطاليا

جاءت الفتاتان حلا من ليبيا وصابرينا من اليمن إلى ألمانيا قبل حوالي ثلاثة أعوام. وحين وصلتا إلى ألمانيا بحثا عن ملاذ امن، كان حلم القيام برحلة سياحية إلى إيطاليا مجانية بالكامل يشبه المستحيل، إذ كان عليهما دخول المدارس وتعلم اللغة الألمانية وصولا إلى مرحلة التعليم المتوسط في منطقة بروليس التي أصبحت بالنسبة لهما بمثابة الحي الدافئ الذي يحيطهما بالمحبة والاحترام. جمعت الصفوف المدرسية في بروليس بين حلا وصابرينا، ثم نشأت بينهما صداقة أخذتهما إلى بعض النوادي الشبابية المحيطة بالمدرسة، فكان من بينها نادي "ليلي بروليس" حيث توفرت لهما بعضا من وسائل التسلية والترفيه، بالإضافة إلى سبل التعارف مع أصدقاء من فئتهم العمرية، كانوا قد شاركوا سابقا في إحدى الرحلات التي تديرها شركة Prohlis المتقلة للشباب والتي تمولها مجموعة "إيراسموس بلوس" وجدت صابرينا استمارتين فوق رف باللون الأرجواني، وكانت مصممة على ملاء النماذج المطلوبة. تقول إن والدها تردد في البداية، لكنه وافق على السماح لها بالسفر لأن الأخصائيين الاجتماعيين اعتادوا بابنته وتعاملوا مع مخاوفه. عند ذلك بدأت الاستعداد للسفر. تقول هلا إن هذه الرحلة التي استغرقت عشرة أيام هي واحدة من أجمل أيام حياتها لأنها كانت سعيدة مع الفتيات والفنية الستة عشر الآخرين. الذين جعلوها تشعر أنها كانت معهم طوال الوقت، بل وتعمدوا إبلاغ الجميع أنها ألمانية الجنسية. كما تضيف صابرينا أن بشرتها الداكنة وحجابها لم يشكلوا عقبة أمامها خلال هذه الرحلة. بالإضافة إلى ذلك، اهتم الأصدقاء بتوفير الغذاء المناسب لهما. الهدف من الرحلة هو تعزيز الصداقة والتقارب بين الشباب الأوروبي من مختلف أنحاء أوروبا. لهذا الغرض، سافرت مجموعة من 17 شابا من درسدن إلى إيطاليا في أكتوبر 2019 وزاروا أقرانهم هناك حيث أمضوا عشرة أيام معًا خلال العطلة المدرسية، وقد تعرفوا هناك على بعضهم البعض أثناء زيارتهم للمنشآت الثقافية والوجهات السياحية في البلاد. تقتخر هلا وصابرينا بصداقاتهما الجديدة في مختلف الدول الأوروبية. وقد استمروا بمراسلتهم باللغة الإنجليزية بعد عودتهم من هناك، حتى أصبحوا يتقنون الإنجليزية ويستخدمونها بشكل أفضل، والأهم من ذلك كله، أن بعض صديقاتهما تخطط الآن لزيارتهم في درسدن. كما تأمل هلا وصابرينا في الذهاب في رحلة أخرى مشابهة، ولكن هذه المرة إلى اليونان، للتعرف على معالم هذا البلد وشعبه.



Erasmus+



اخترنا لكم في هذا العدد نخبة من العناوين الشيقة التي تهتم القراء من متابعي مجلة إبي، فكانت لنا زيارة إلى أحد أهم المعالم العمرانية في عاصمة سكسونيا. نتحدث عن مجمع بانوميتر السياحي في درسدن والذي أقامه المواطن الألماني ذي الأصول المهاجرة البروفيسور والمهندس إدغار عزيزي. في صفحة الفكر والأدب يشمل هذا العدد نبذة عن حياة الكاتب والمفكر والدبلوماسي الألماني مراد ولغريد هوفمان الذي أثارت كتاباته جدلا واسعا في الأوساط الثقافية الألمانية، حتى رحيله خلال الأسابيع القليلة الماضية عن عمر يناهز التسعين، أيضا تحقق حلم فتاتين في رحلة مجانية الى إيطاليا، ولقاء جمع بعضا من الشعراء السوريين في حوار حول الهوية والانتماء، بالإضافة إلى نموذج عن تجربة المكاتب المتنقلة، وأعياد الفصح والنيروز وفرص الدراسة والعمل وغيرها من المواضيع المعتادة التي تعني بشؤون المهاجرين والانتماء.

وأخيرا نذكركم مجددا بإمكانية متابعتنا على الشبكة العنكبوتية على العنوان التالي / www.elbemagazin.com كما يمكنكم متابعة أخبار ألمانيا أولا بأول من خلال صفحتنا على الفيسبوك **Elbe Magazin**

2	كلمة العدد ومحتويات
3	الصحة
5	مجمع
6	مراكز إستشارية
7	أدب
8	حضارة
13	صورة شخصية
15	فنون
16	الشباب
17	كلمة العدد ومحتويات الماني



Chefredakteur Dr. Nabil Khalil

Adle Elkubti, Maisoun Yahia, Assad Kanaan, Radwan Al Saadi, Rehab Saoud, Lafi Khalil, Wisam Abo Facher, Maya Darwish

Elbe Magazin Stadtteilbüro Prohlis

Prohliser Allee 33, 01239 Dresden

elbemagazine@gmail.com

Tel. 00491629773325

تقويم - Kalender

شباط 2020 فبراير

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	

آذار 2020 مارس

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Winterferien (10.02-23.02.2020)

Das ELBE Magazin sucht Unterstützer*innen!

Das Redaktionsteam des ELBE Magazins sucht Unterstützung – besonders gern von **Muttersprachler*innen in Deutsch** zur Verbesserung des Inhalts für die einheimischen Leser*innen.

Sie können sich vorstellen Texte sprachlich zu kontrollieren und zu bearbeiten oder eigene Ideen für Inhalte beizusteuern? Helfen Sie uns die **Integration** von Zugewanderten sowie das **Miteinander in Dresden zu gestalten**. Wir freuen uns auf Sie! Eine Aufwandsentschädigung kann gezahlt werden.

Kontaktieren Sie uns unter:
elbemagazine@gmail.com
Tel. 00491629773325

مطلوب محرر باللغة الألمانية

إن كانت الألمانية لغتك الأم فإن فريق مجلة ELBE Magazine يبحث عن محرر لديه القدرة على تحسين المحتوى للقارئ المحلي. هل يمكنك تدقيق النص الصحفي وإعادة صياغته بما ينسجم مع القارئ الألماني؟ هل تود المساهمة في عمل جماعي مع فريق صحفي من المهاجرين في دريسدن. نحن نتطلع لرؤيتك!! يمكن أن ندفع مقابل بعض المصاريف.

اتصل بنا على: elbemagazine@gmail.com هاتف // 00491629773325

Sie suchen Engagierte für Ihre Initiative oder Verein? Gerne publizieren wir Ihr Gesuch. Sprechen Sie uns an!

هل تبحث عن متطوعين للعمل معك في المبادرة أو في النادي؟ سنتولى نشر طلبك بكل سرور. اتصل بنا!!

ELBE

Magazin شباط / آذار

٢٠٢٠



معرض تشكيلي للفنان موسى إمبرك

